

Digital Press Social Sciences and Humanities

---

Promouvoir modèle d'enseignement créatif productif dans  
l'enseignement de la production écrite

*Sri Harini Ekowati, Ratna and Dian Savitri*

Proceeding of Conférence internationale sur le français 2018

Joesana Tjahjani, Merry Andriani, Sajarwa, Wening Udasmoro (eds)

# Promouvoir modèle d'enseignement créatif productif dans l'enseignement de la production écrite

Sri Harini Ekowati\*, Ratna et Dian Savitri

Universitas Negeri Jakarta, Jakarta, Indonesia

\*e-mail : sriharini@unj.ac.id

## Résumé

Presque tous les experts dans le domaine d'enseignement du FLE sont d'accord que la production écrite est une compétence difficile à acquérir, alors que comme professeur, nous devons trouver d'une méthode convenable et intéressante pour que nos étudiants aiment écrire et à la fin, ils ont de bonnes compétences à écrire. Il y a beaucoup de façons que nous pouvons faire, l'une des autres c'est le modèle d'enseignement Créatif Productif. Pour savoir l'efficacité de ce modèle, nous l'avons implémenté dans notre classe de la Production Écrite. Avant de le faire, nous avons fait le pré-test, puis l'implémentation de ce modèle en classe et terminé par le résultat du post test. Après avoir analysé des données, ce résultat nous montre que la production écrite de nos étudiants augmente après l'implémentation de ce modèle.

## Mots-clés

FLE, Créatif Productif, test

## Abstract

Almost all experts in the field of teaching at the FLE agree that written production is a difficult skill to acquire, whereas as a teacher, we have to find a suitable and interesting method for our students to like to write and in the end they have good writing skills. There are many ways we can do this; one of the other is the productive creative teaching model. To find out how effective this model is, we implemented it in our Written Production class. Before doing so, we did the pre-test, then the implementation of this model in class and ended with the result of the posttest. After analyzing data, this result shows us that the written output of our students increases after the implementation of this model.

## Keywords

FLE, creative productive, test

## 1 Introduction

Comme professeur de Français langue étrangère, nous rencontrons chaque fois des étudiants très variés. Nous avons de temps en temps de très bons étudiants, cela veut dire des étudiants intelligents si bien que nous n'avons pas besoin de travailler dur, d'expliquer plusieurs fois en classe pour les comprendre une certaine matière. Nous ne devons pas avoir recours à plusieurs méthodes ou stratégies en classe, parce qu'ils les comprennent facilement et rapidement.

Cependant, nous trouvons souvent des étudiants ayant besoin plus de nos aides. Nous devons donc explorer, créer et implémenter beaucoup de façons pour les emmener à comprendre et à atteindre à notre but d'enseignement. Comme enseignant de la production écrite, nous devrions adopter beaucoup de manières ou de stratégies dans notre salle de classe. Pourquoi ? Parce que les étudiants ont pensé que l'enseignement de la production écrite est souvent monotone et ce n'est pas très intéressants, de plus dans cet enseignement, ils effectuent des tâches et malheureusement elles ne sont pas intéressantes.

En plus, la production écrite fait intervenir certaines compétences comme la création d'idée et la planification. C'est une évidence indéniable qu'il est difficile pour les étudiants de formuler et d'organiser des idées. Lorsqu'ils les expriment, ils ne donnent pas toujours assez d'information à cause du manque de lecture. En ce qui concerne la planification, elle vise à développer chez les étudiants la compétence à écrire des textes variés afin d'élaborer des descriptions. Au moins, la planification amènera étudiants à identifier les aspects du sujet traité.

Il est donc évident que nous nous envisageons tant de problèmes, comme la faible chez les étudiants, la paresse, les difficultés des éléments linguistiques. D'après Beacco, la production écrite peut alors être pédagogiquement orientée vers deux finalités distinctes : 1) L'appropriation des normes sociolinguistiques de l'écrit/de l'oral en situation souvent plutôt formelle et, 2) l'expression personnelle où l'accent sera alors mis davantage sur l'expression que sur la correction formelle (Beacco, 2007, p. 209).

En appuyant sur cette théorie, nous pensons que la production écrite de nos étudiants correspond aussi à ces deux orientations, car dans notre enseignement/apprentissage de production écrite, ils sont obligés de faire les deux soit l'appropriation des normes sociolinguistiques et soit l'expression personnelle. Nous pouvons conclure que l'enseignement et l'apprentissage de production écrite devient une habilité pour eux. Même, du point de vue du cours de la production écrite, l'écriture exige l'utilisation de plusieurs habilités en même temps ; la grammaire, l'orthographe, la ponctuation, l'utilisation de majuscule et l'élaboration du contenu.

Pour résoudre ces problèmes, nous avons essayé d'adopter la méthode créative productive dans notre classe de la production écrite du deuxième semestre. Par ce modèle-là, nous espérons que la compétence de s'exprimer à l'écrit chez nos étudiants pourra augmenter et en même temps ils deviendront des étudiants créatifs en production écrite.

## **2 Discussion**

### **2.1 Le model d'enseignement créatif productif**

Dans le monde de l'enseignement et l'apprentissage de Français Langue Étrangère (FLE) nous connaissons beaucoup de méthodes, de stratégies et d'approches. Nous appliquons peut-être des méthodes, de plus anciennes comme grammaire traduction ou audiovisuelle, à plus récente comme approche communicative ou bien actionnelle. Chaque méthode ou approche que nous utilisons en classe a ses points forts et faibles, si bien que nous devons de temps en temps combiner quelques méthodes ou stratégies selon les besoins.

Dans l'enseignement et l'apprentissage de Production écrite, nous pouvons pratiquer des stratégies variées, par exemple la stratégie présentée par Cuq et Gruca, qui contient 3 étapes, ce sont la planification, la mise en texte ou textualisation et la révision ou l'édition (2002, p. 179) le professeur dans la classe de production écrite peut commencer par la planification ou par le planning, cela veut dire que les étudiants préparent le plan de leur texte ou les mots clés qui correspondent aux sujets donnés, puis la textualisation. C'est de remplir et de compléter les plans pour devenir un texte complet. Ils terminent enfin la révision.

D'après Kemendikbud Dirjendikti, le principe de base de l'enseignement créatif et productif est de faire entrer les étudiants de façon intellectuelle et émotionnelle dans l'enseignement / l'apprentissage, de les motiver à trouver et à construire eux-mêmes les concepts que nous sommes en train de discuter, de leur donner des chances pour avoir la conscience de finir leurs tâches et de les emmener à être créatif et productif (2011, p. 59). D'après St Laurent et al, les caractéristiques de l'apprentissage actif, c'est un travail en équipe, les étudiants actifs à l'apprentissage est centré sur eux, et changement de rôle de l'enseignement (2018)

Comment le professeur enseignant-t-il la production écrite avec ce modèle ? Voilà les étapes proposées par Kemendikbud Dirjendikti: 1) orientation, 2) exploration, 3) interprétation, 4) récréation et évaluation. (2011, p. 63). Dans la phase d'orientation, nous pouvons commencer à discuter sur le but de l'enseignement / l'apprentissage et puis sur la matière d'apprentissage, le temps dont nous avons besoin, les tâches que les étudiants doivent faire, et aussi l'évaluation qu'ils doivent passer. Les étudiants pourront poser des questions, nous donner des commentaires et donner des remarques. Après les avoir compris, nous arrivons à la deuxième étape, c'est l'exploration. Dans cette étape, les étudiants devraient explorer les tâches qu'ils doivent remplir en se documentant des sources variées, des interviews, des petites recherches etc. ils peuvent les trouver dans les livres ou sur l'internet. Ils peuvent travailler individuellement ou en groupe.

Pourquoi les étudiants doivent passer cette étape ? Parce que pour écrire, nous avons besoin de lire beaucoup, cela veut dire qu'ils doivent posséder des connaissances qui correspondent au sujet traité. Il est vrai de dire quand on lit peu, on écrit peu aussi. Cette étape donne beaucoup d'intérêts aux étudiants, car par cette activité ils peuvent élargir leurs connaissances sur leur sujet et ils obtiennent en même temps d'autres connaissances.

La phase suivante, c'est l'interprétation où les étudiants doivent interpréter toutes les données qu'ils ont obtenues pendant la phase d'exploration. Les étudiants peuvent discuter entre eux sur les données trouvées et à la fin de cette activité, ils vont comprendre complètement ce sujet et ils sont prêts à écrire selon le sujet, selon le règlement donné.

La phase récréation, c'est la phase où les étudiants commencent à montrer leur créativité. Ils doivent écrire de manière créative à partir des sujets déjà traités. Par exemple, après avoir étudié le texte qui s'agit de l'amour, ils doivent donc à la fin, créer par exemple des poèmes sur l'amour ou des bandes dessinées qui parlent de l'amour.

Parlons de la créativité, Lubart (2003) dans "Pédagogie de la créativité de l'émotion à l'apprentissage par Puozzo" a dit qu'il soit à chaque fois nouveau ; même si la nouveauté est minime et adapté à la séquence d'enseignement dans laquelle il s'inscrit, c'est à dire qu'il soit en lien avec l'objet d'apprentissage et/ou la formation. Donc, quand les étudiants créent une chose nouvelle, même si elle est simple, cela montre qu'ils ont déjà de la créativité. D'après Bourgignon dans Isabelle Puozzo (2013) la créativité, c'est quand les étudiants se matérialisent par le biais d'une ou plusieurs tâches considérées du point de vue de la didactique des langues comme complexe afin de mobiliser certains savoir et savoir-faire. Quand ils peuvent mobiliser leur savoir et leur savoir-faire, ils sont créatifs.

En somme, la créativité ou récréation dans notre recherche se réfère à ces théories-là.

### 3 Résultat et discussion

Dans cette recherche, nous avons utilisé l'approche qualitative et la méthode appliquée était la méthode pré expérimentale (one shot case-study), avec 32 étudiants comme les échantillons. Pour obtenir les données, nous avons fait les tests : le pré-test et le post test). Les étudiants ont rédigé le texte et puis ils ont fait une création liée au texte. Les textes rédigés sont évalués par deux professeurs en utilisant la grille d'évaluation du DELF A1 fournie par CIEP : 1) Respect de la consigne ; 2) Correction sociolinguistique ; 3) Capacité à informer et/ou à décrire ; 4) Lexique/orthographe lexicale ; 5) Morphosyntaxe/orthographe grammaticale et 6) Cohérence et cohésion.

Pour le traitement, nous avons passé 3 sessions à raison de 100 minutes pour chaque session de cours. Nous avons pratiqué le model d'enseignement productif et créatif. Voici les étapes :

#### 1) Orientation

Nous avons communiqué avec les étudiants sur l'objectif, matière d'apprentissage, les tâches qu'ils doivent faire. Ils ont pu poser des questions ou donner des commentaires. Après, nous avons traité un texte en leur donnant par des explications et aussi des questions-réponses. Après, nous avons discuté oralement le texte traité puis ils ont écrit ce texte avec leurs propres mots.

#### 2) Exploration

Dans cette phase, les étudiants ont exploré le texte traité qu'ils ont fait par beaucoup de façons, comme lire des textes similaires sur l'internet, observer le texte plus profondément, l'interview quelqu'un etc. ils peuvent le faire seul ou en groupe.

#### 3) Interprétation

Les étudiants ont dû interpréter leurs résultats dans la phase d'exploration. Ils ont interprété ce que les groupes ont obtenu, s'ils ont trouvé le même résultat ou différent. Cette phase leur permet de discuter ensemble. À la fin de cette étape, nous avons espéré qu'ils avaient eu le même concept et la même pensée sur le sujet traité.

#### 4) Récréation

Dans cette étape, les étudiants ont eu les tâches qui se reliaient au sujet traité. L'objectif est de savoir s'ils ont complètement compris au sujet traité. Par exemple, ils devaient faire des poèmes, des bandes dessinés, des scénarios de spectacle etc. Pour la récréation, ils ont pu le faire seul ou en groupe.

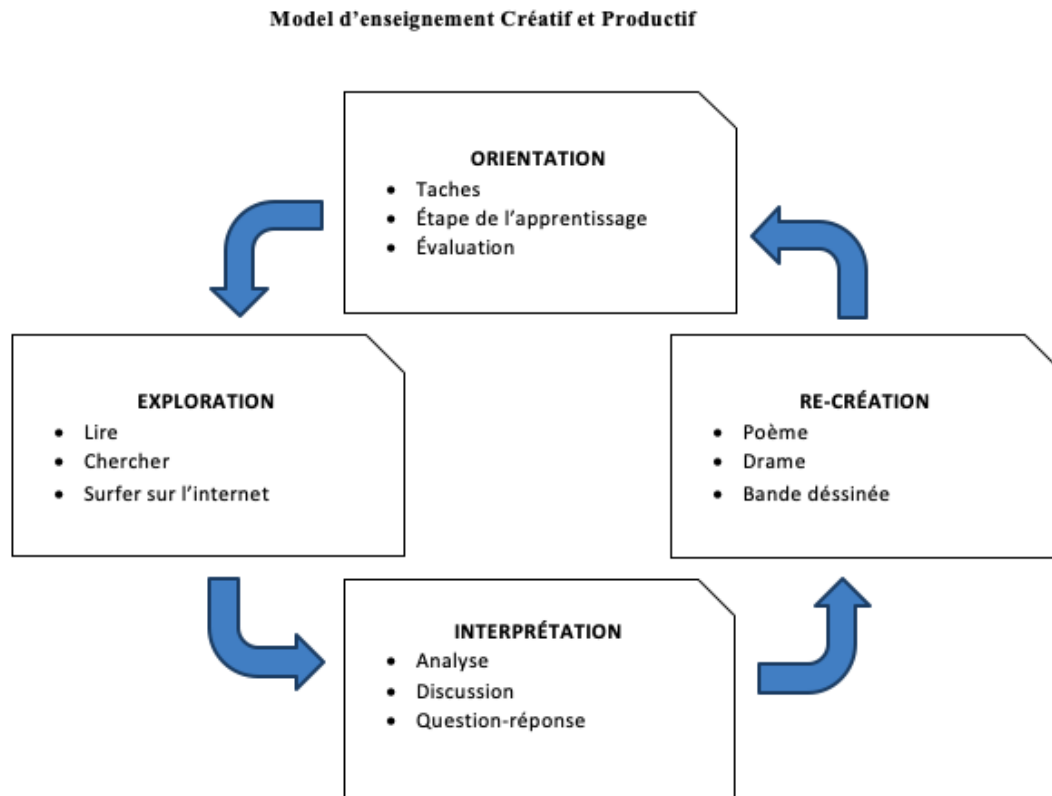
#### 5) Évaluation

En ce qui concerne l'évaluation, il faut rappeler qu'elle marque les étapes de la progression. Elle permet aussi aux professeurs et aux étudiants d'identifier les difficultés qu'ils rencontrent à partir

des activités d'évaluation qui se font, soit au début de l'apprentissage, soit tout au long de l'apprentissage ou bien à la fin de l'apprentissage.

Dans cette phase, l'évaluation s'est faite en deux parties : pendant le processus de l'apprentissage et à la fin de l'apprentissage. Pendant que l'apprentissage s'est déroulé, l'évaluation s'est faite par observer le comportement et la façon de penser des étudiants. Nous avons donc observé pour savoir comment ils ont travaillé et collaboré en groupe, donné un point de vue et pris la responsabilité de leur travail. À la fin de l'apprentissage, l'évaluation a été centrée sur le produit créatif des étudiants et on se met d'accord la grille d'évaluation à l'étape de l'orientation.

Voici les étapes dans le model d'enseignement créatif et productif :



**Figure 1** Le model d'enseignement créatif et productif

Cette partie présente les résultats obtenus à partir du pré-test et post test. Le résultat du pré test visait à déterminer le niveau de création des étudiants et celui du post test visait à déterminer le niveau de recréation du texte après avoir passé les étapes de la méthode d'enseignement créatif productif. Voici le sujet donné aux étudiants pour ces deux types du test :

**1. Pré test**

Parlez d'une profession d'un homme ou d'une femme que vous connaissez très bien.  
(Nombre de mots requis 80)

**2. Post test**

Vous désirez rencontrer des gens et vous allez sur le site rencontre.com. Vous allez écrire votre annonce (vous vous présentez, vous précisez votre caractère et vos goûts)  
Vous dites qui vous souhaitez rencontrer (avec quel caractère et goûts) et n'oubliez pas de préciser votre objectif (activités culturelles/sportives, voyages, mariages etc.).  
(Nombre de mots requis 80)

Pour évaluer le test des étudiants, nous nous sommes référés à la grille d'évaluation de la production écrite du DELF A1 fournie par le CIEP comme ci- dessous :

**Tableau 1** L'évaluation de la production écrite du DELF A1 fournie par le CIEP

<b>Respect de la consigne</b> Peut mettre en adéquation sa production avec la situation proposée. Peut respecter la consigne de longueur minimale indiquée.	0	0,5	1	1,5	2				
<b>Correction sociolinguistique</b> Peut utiliser les formes les plus élémentaires de l'accueil et de la prise de congé. Peut choisir un registre de langue adapté au destinataire (tu/vous).	0	0,5	1	1,5	2				
<b>Capacité à informer et/ou à décrire</b> Peut écrire des phrases et des expressions simples sur soi-même et ses activités.	0	0,5	1	1,5	2	2,5	3	3,5	4
<b>Lexique/orthographe lexicale</b> Peut utiliser un répertoire élémentaire de mots et d'expressions relatifs à sa situation personnelle. Peut orthographier quelques mots du répertoire élémentaire.	0	0,5	1	1,5	2	2,5	3		
<b>Morphosyntaxe/orthographe grammaticale</b> Peut utiliser avec un contrôle limité des structures, des formes grammaticales simples appartenant à un répertoire mémorisé	0	0,5	1	1,5	2	2,5	3		
<b>Cohérence et cohésion</b> Peut relier les mots avec des connecteurs très élémentaires tels que « et », « alors ».	0	0,5	1						

Après avoir évalué le test de la production écrite basé sur la grille d'évaluation de la production écrite du DELF A1 fournie par le CIEP, voici la note moyenne obtenue par 'étudiant :

Pré-test = 68  
 Post-test = 72

Basé sur l'analyse de l'évaluation, nous avons conclu que l'implémentation du model d'enseignement productif et créatif ont pu augmenter la compétence de la production écrite chez nos étudiants. Plus précisément, il y a une augmentation des résultats du pré test au post test, c'est de 68 à 72. En lien, du point de vue d'enseignant, le modèle d'enseignement de créatif productif améliore la compétence de la production écrite de nos étudiants. Nous avons aussi conclu que ce modèle d'enseignement est efficace pour l'enseignement de production écrite chez notre département. Nous avons donc proposé ce modèle dans d'autres cours comme le cours de compréhension écrite, de Production orale et aussi de réception orale.

## 4 Conclusion

En conclusion, il nous est possible de confirmer que l'enseignement créatif productif est une technique d'enseignement qui permet aux étudiants d'avoir un meilleur résultat dans le cours de la production écrite. Nous croyons tout de même que la variété des techniques d'enseignement serait un bon choix pédagogique car l'utilisation d'une seule technique n'a pas permis aux étudiants d'obtenir les résultats escomptés.

## Références

- Beacco, J. C. (2007). *L'Approche par Compétences dans l'Enseignement des Langues*. Paris : Didier.  
 Cuq, J.-P., & Gruca, I. (2002). *Didactique du français langue étrangère et seconde*. Grenoble : Presses Universitaires de Grenoble.

- Kemendikbud Dirjendikti. (2011). Peningkatan Kualitas Pembelajaran. Jakarta : Kemendikbud.
- Lubart, T. (2003). Psychologie de la Créativité (2nd ed.). Paris : Armand Colin.
- Puozzo, I. (2013). Pédagogie de la créativité : de l'émotion à l'apprentissage. Éducation et Socialisation, 33. <https://doi.org/10.4000/edso.174>
- St. Laurent, S. F., Normand, L., Bernard, S., & Desrosiers, C. (2018). Les conditions d'efficacité des classes d'apprentissage actif. Montréal. Collège Ahuntsic.